

**SAWUTANAKAN CHIMPUNTAT AYMAR LAQAMP YATI**  
**(ASTRONOMÍA AYMARA CODIFICADA EN LOS TEJIDOS)**

**Elias Reynaldo Ajata Rivera<sup>1</sup>**

**CH'UMST'A (Resumen)**

Aka yatxatatanx, aymar amuyunakarjamaw sawutanakax uñakipata, laqamtuqit kuna yatiñanakay utjchi, uk jikxatañataki. Ukhamipanx, qalltkasax jakäwisan thakhinakap uñacht'aytan, anqat jutat amuyunakax kunjamasa, jiwisan saräwisax kunjamarakisa ukas amuyt'atarakiwa. Ukxarux, jiwasax kunjams sawutanak apnaqtan ukatw qillqt'araktan. Ukanak niy uñakipxasaw, wara waranakan, Lupin, Phaxsin, Pachamam Uraqin chimpunakap thaqhañ qalltataraki. Wara war qutunakatakix, saltanakw jikxattan; Ali P'akita, Wiphala, Wara War T'aja, Qarwa, Chakana, Q'urawa ukanakataki. Maysatuqitx, Lupitakix mä qawqha saltanak jikxatawiyaraktanwa; jupax jaqjam jakäwiniwa ukhamarak inti jalsux sawut saminakas kikipakiwa, sasas sawiyaraktanwa. Phaxsirux lupin yuntapjam uñjataraki; ukampirus janiw jupatak sumx saltanak jikxatawikaraktanti. Aka qillqatanx, Pachamam Uraqisarux kunjams jamuqañax wakisi, kunats yatiqañ utanakan yatichapkist ukhamax jan jiwasatak askiki ukanakatxats amuykipt'atarakiwa. Ukhamatwa, sawut ch'ukus uraqin taypipjam, Intin thakhipjam amuyasi. Tukuyañatakix, uraqisan jakäwipatwa arst'araktan ukhamarakiw wayratakis illapatakis saltanak uñacht'ayaraktan. Juk'a arunx, aka qillqatampix aymar markasan yatiñanakap wasitat qhanstayañ thaqtan, jan akat qhipar chaqtxañapataki, yatiqañ utanakans yatichasiñapataki. Niy sisxtanwa, amtäwisax saräwis taypitpach sarantayatawa kunattix yaqhip jila kullakanakasax anqar uñtat lup'iwinakampikirakiw qillqañ yatxapxi; ukhamat jiwisan thakhinakasat armasisina. Yatxatawx Jach'a Suyu Paka Jaqin kunkanchayatarakinwa, sañaw wakt'istu; chiqpachansa, Tarixra (Corocoro) Aylluna.

En esta investigación, se analiza los tejidos de acuerdo al pensamiento aymara con el fin de encontrar la sabiduría existente en relación con la pacha. En ese entendido, al empezar se muestra

---

<sup>1</sup> AJATA RIVERA, Elias Reynaldox Pakajaqi Jach'a Suyun yuririwa, (UPEA) Pata Markankir Jach'a Yatxatañ Utanw, Arumpit Arunakampit Yatxatañ Thakhit mistsuwiyi ukjamarak Consejo Universitario (HCU) Irpirjam p'iqincht'awiyi. Maysa tuqutx, *UPEAn Arumpit Arunakampit Yatxatañ Thakhi* (<http://eliasreynaldo.blogspot.com>) sata blog uksanwa qillqt'atanakap uñacht'ayarak. Qillqt'an chiqapax *elias\_two7@hotmail.com* ukawa.

AJATA RIVERA, Elias Reynaldo nació en la Provincia Pacajes, egresó de la Carrera de Lingüística e Idiomas de la Universidad Pública del Alto (UPEA) donde ejerció la Presidencia del Consejo Universitario (HCU). Por otro lado, publica artículos en el blog *Lingüística e Idiomas UPEA* (<http://eliasreynaldo.blogspot.com>). Su correo electrónico es *elias\_two7@hotmail.com*.

los principios de nuestra existencia, también se reflexiona sobre las características del pensamiento occidental y de nuestra cultura. Posteriormente, escribimos sobre cómo nosotros utilizamos los tejidos. Después de tocar aquellos puntos, se empieza a buscar los íconos de las estrellas, el Sol, la Luna y la Madre Naturaleza. Encontramos saltas en los tejidos para las constelaciones Ali P'akita, Wiphala, Wara War T'aja, Qarwa, Chakana y Q'urawa. Por otro lado, hemos hallado algunas saltas para el Sol y también sostenemos que él tiene vida y que los colores de los tejidos se asemejan a la salida de los rayos solares. A la Luna, se la percibe como la pareja del Sol; sin embargo, no hemos establecido exactamente saltas para ella. En este artículo, también se considera sobre la manera adecuada de diseñar los mapas de nuestra Madre Tierra así como se reflexiona respecto a lo inapropiado de lo que nos enseñaron en las instituciones educativas. De esa manera, se relaciona la costura de los tejidos con el ecuador de la tierra y el recorrido del Sol. Para finalizar, hablamos de la vida de nuestra tierra; también existen saltas para el viento y el rayo. En suma, con este escrito buscamos difundir nuevamente los conocimientos de nuestro pueblo aymara para que en el futuro no se pierda y se enseñe en las unidades educativas. Ya dijimos que nuestro razonamiento se realiza en el marco de nuestra cultura dado que algunos de nuestros hermanos y hermanas ya suelen escribir nada más que con ideas alienadas, olvidando así nuestros procedimientos. Cabe señalar que la investigación se llevó a cabo en la Provincia Pacajes; precisamente, en el Ayllu Tarejra (Corocoro).

**Wakisir arunaka:** Aymar sawutanaka, pacha yati, saltanaka, wara waranaka, suni saräwinaka.

**Palabras clave:** Tejidos aymaras, geografía andina, saltas, estrellas, cultura andina.

## **AYMAR YATIMPI ANQA AMUYUNAKAMPI**

### **(La sabiduría andina y el pensamiento occidental)**

Anqa markanakan lup'ïwinakapamp phuqhantat jaqinakax janiw jiwasan yatinakasarux yäqapkiti. Ukat sipans, jiwasan yatiñanakasat arsupki ukjax, jan wakiskir arunakampiw sutinchañ yatipxi. Jupanakatakix janiw yatinakasax chiqpankkiti; ukatw kastill arunx *ethno-* arsump taqi kuns chhijllañ yatipxi. Ukjamatw chimpu yatisarux etnosemiología sas sutinchapxi jan ukax jakhu yatisarus etnomatemática sutimp uñt'apxi, jupanakan yatiñanakapakis chiqakaspä, yäpankkaspä ukjama. Jupanakjam jisk'achir amtanish ukasti, jiwasax yatiñanakapar etnogeografía, etnoastronomía jan ukax etnomedicina ukham sutincharaksna.

Maysa tuqutxa, markasanx jilpachanix janiw jiwasan saräwinakasarjamax qillqapkiti janirakiw yatxatapkisa, anqa amuyunakampikiw uñakipapxistu. Ukhamanak uñjasaw, Fausto Reinaga jilatax “Bolivia es un país sin escritores ni artistas. Una miserable y despreciable colonia intelectual de Occidente” (1971. 32 u.<sup>2</sup>) sasinx qhurut arst’awiyarakina. Ukhamipanwa, jichhax amuyunakasarjam qillqañ yant’awiyarakiñani.

Aymaranakan yatinakapax mayja kankañanirakiwa, janiw anqa markat jutir ciencia ukjamakiti. Jiwasax *yati* ukatw parltan, janiw *ciencia* uka arutakix kuna arus aymarax utjkiti, cienciax mä lup’iwik jay sañ yati, uka lup’iwix anqa markankiri ukakiwa, janiw jiwaskanirx “askiw” sañ yatkiti. Aymar yatinakax yupaychäwimpis mayachthapitakiwa (Soza, 2012, 22 u.). Qhana arunx, mä aymar jaqix janiw anqa markankirjam lup’kiti.<sup>3</sup>

Aka amuyunakaw *Yati* ukarux thurxasipxi: taqi kunas jakäwiniwa; apunakampis qamatawa; yänakas qachuni urquniwa; Pachamamax<sup>4</sup> yäqatawa; jaqi purax mä wilanjam uñjasitawa; tama amuyuw sapa amuyut sipans nayr yäqata: jilirinakar yäqañawa; pachaw taypinkin, janiw jaqikiti; yanapkipt’asiñas, phuqhacht’asiñas, khuyapayasiñas, mä amtar puriñas, apnaqäwinak muyuyañas, juk’ampinakampinakas utjarakiwa. Maysatxa, cienciax lurawinak qhanstayañatakikiwa, jaqi amuyutpach luratakiwa, Pachamam q’irwjañatak amtatawa, jakäwi mayjaptayaña muni, Pacha yänakar ñanqhachañarus purikirakiwa (Estermann, 2011, 116-120 unk.<sup>5</sup>). Jichhax sisttan uka amuyunakasampiw aka qillqatx laqanchayañani.

### **SAWUTANAKAN KANKAÑAPA (Esencia de los tejidos)**

Sawutanakax kunayman kunkin luratawa: yänak q’ipnaqañataki, wawanak uywañataki, kuka imañataki, ch’uqi winañataki, isjam uskusiñataki, juk’ampinakampi. Ukhamatwa, sawutanakax mä jaqina, mä markana kankañapa uñacht’ayapxi; kikiparakiw, kuna saräwinis uk yatiyistu. Ukatuqutx Aurelio Castedux siwa:

La práctica del tejido también sirve como medio para la representación del imaginario de cada región. El confeccionar los textiles (tejer) permite a este pueblo o comunidad, plasmar su pensamiento y filosofía y la visión del medio ambiente (físico y natural) que lo rodea en una prenda ya sea una llixa o en un poncho, que son una síntesis de la cosmovisión de ellos (2011, 354 u.)

---

<sup>2</sup> Aka qillqax *uñnaqa* sañ muni. Kastill arunx *página* ukhamaxarakispawa.

<sup>3</sup> Luis Sozax “el pensar aymara es muy distinto del ‘meditar occidental basado en la lógica aristotélica’; el aymara antes de captar el objeto por medio de la experiencia sensorial, lo percibe por medio de una vivencia interior que se concreta no en el simple objeto” (2012, 43 u.), siwa.

<sup>4</sup> Pachamama, Lupi, Phaxsi arunakax jilir jach’a qillqanakampiw qillqañ qalltata kunattix apunakasan sutipapxiwa; yaqha kikip kankañan arunakax ukhamarakiw uñstapxi.

<sup>5</sup> Aka qillqax *uñnaqanaka* sañ muni. Kastill arunx *páginas* ukhamaxarakispawa.

Waljaníw, aymaránakax janiw nayrax qillqañ yatipkanti, sañ yatipxistu. Ukampirus jiwasan qillqanakasas yatxatäwinakasas sawutanakan, p'ítatanakankaskiwa. Amuyañatakix saraksnawa, jichhürunakax sawurinakax kunayman arunak qhanstayañ yatipxi; uk uñjasax, nayrax kikipakirakinwa, saraksnawa. Jichhax, kunjams pachxat yatxatatanakasax sawutanakan chimpuntata, uk uñakipt'arakiñäni.

### **PACHA (Pacha)**

Pachax *pä ch'ama*<sup>6</sup> sañ muni; aka arux *paya*,<sup>7</sup> *ch'ama*<sup>8</sup> uka aymar arunakat juti. Aka jisk'a qillqatanx, laqampumpit uraqimpit parlañatakiw *pacha* arx apnaqañäni. Maysatx, niy juk'amp patanx sawiyxtanwa, jiwäs aymaránakatakix taqi kunaw pachanx jakäwini; pata tuquns, manqha tuquns, jikxatasktan uka chiqansa. Nayra pachanakatpachx, yatirinakamp amawt'anakampiw laqamp uñch'ukipxiritayna. Jupanakax pachapar yapuchañataki ukjamarak apunakasar yupaychañatakiw wara waranakxat yatxatapxirina. Ukampirus janiw ukaruk qhiparapkänti, jan ukast sutinak uskupxarakirina, yaqhipkutix uywa sutinakampi jan ukast aka uraqin utjir yänak sutinakampi.

### **WARA WARANAKA (Las estrellas)**

Laqampun jikxatasir wara waranakarux kastill arunx *Vía Láctea* sutimp uñt'atawa; ukampirus aymaránakatakix *Alaxpach Jawira*<sup>9</sup> satawa. Ukhamax janiw uraqinax jawiranakax utjkiti jan ukax alaxpachans utjarakiwa. Mä away saltanx akhamaw uñjasi:



*Alaxpach Jawir salta*  
(*Salta de la Vía Lactea*)



*Alaxpach Jawir jamuqata*  
(*Fotografía de la Vía Lactea*)

Aka saltanx ch'an Khanakax jisk'at jisk'at sawutawa; ukatw, wara waranakahaspas ukham uñnaqi. Kastill arunx wara war qutunakarux *galaxia* sutimp uñt'atawa; aymaränx *jawiraxarakispawa*. Jan uka arux walikchi ukasti, *Vía Láctea* ukar sutichatapata, *phiriru* sutimpiw uñt'araksna kunattix aka qutunakax qapu phirirur uñtasitapxiwa.

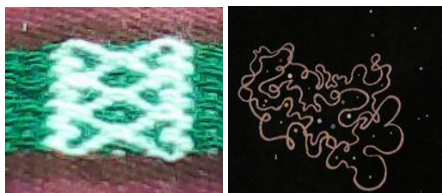
<sup>6</sup> Uka pä ch'amax *utjaña pachampi mäkipir pachampiwa*.

<sup>7</sup> Kastill arunx *DOS* ukhamarakiw atamkipäwipaxa.

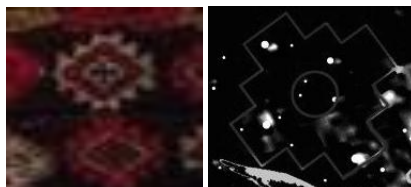
<sup>8</sup> Kastill arunx *FUERZA* ukhamarakiw atamkipäwipaxa.

<sup>9</sup> Yaqhip tuqunakanx, *Wara War Jawira*, *Wara War Thakhi*, *Wara War Willi*, *Laqamp Jawira* ukhamarak *Wayra Thakhi* sutinakamp uñt'atarakiwa.

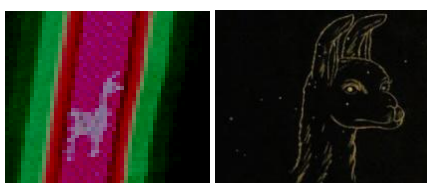
Wali nayra jan amtkañ pachanakatpachaw, laqamp uñch'ukisax, jaqix kunayman uñnaqanak wara waranakan amuyirina; ukhamatwa, *Alaxpach Jawiranx*, taqi kast uywanakamp yänakampiw jupatak utjaraki. Jichhax sawutanak uñakipañaw wakt'istu; nayraqatx saltanak uñjañani thiyaparust wara war qutunakraki. Jiskxatas jiskxatasax, akirinakw jikxataraktan:



*Wara War T'aja (Enredo de estrellas)*



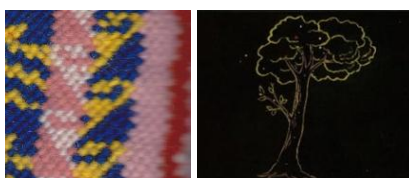
*Chakana (Cruz Andina)*



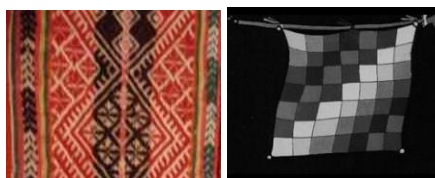
*Qarwa (Llama)*



*Q'urawa (Honda)*



*Ali P'akita<sup>10</sup> (Árbol desgajado)<sup>11</sup>*



*Wiphala (Wiphala)*

Aka alaxpach qutunakax janiw wara waranakampik amuyatakänti, jan wara waranakan ch'amak chiqanakamp kunaw phuqhachatarakina. Wara war qutunakax janiw uñacht'ayktan ukanakikarakiti, juk'ampinakaw utji, ukanakat yatiñatakix juk'amp sawutanakaw uñakipan munasiraki. Aka chiq tukuyañatakix, wara warax kunjams sawutan uñjasi uk qhanancht'añani. Teresa Gisbertampi, Silvia Arcempi Martha Cajiasampix (2006), *Arte Textil y Mundo Andino* qillqatapanx, mä pusi k'uchut 12 siqinakamp muyukipat chimpuruw wara waraw sasin sawiyapxi:



*Wara wara (estrella)*

<sup>10</sup> Yaqhip chiqanakax *Ali P'akjata* sutimpiw uñt'apxaraki.

<sup>11</sup> Wara war qutu jamuqanakax <http://pueblos originarios.com/sur/andina/aymara/constelaciones.html> uka chiqat apst'atapxarakiwa.

## LUPIMPI PHAXSIMPI (El Sol y la Luna)

Sawutanakanx lupix kunayman uñtaniw uñstaraki. Yaqhipanx janiw anch ch'ama ch'am tukutäkiti yaqhanakansti nayrani, lakani ukhamarakiw uñsti. Maysatxa, amtañaw wakisiraki: *Lupirux Willka, Inti* sutinakampiw uñt'ataraki. Ukampirus janiw kunapachas aka arunakax apnaqaña ukxatx arskañaniti, ukax yaqha yatxatawinak sartayañatakiw askirakini.



*Lupi saltanaka (Saltas del Sol)*

Yaqhip chiqanakanx, lupirux *Willka Tata* sasaw sapxaraki ¿kunats ukham sappacha? Intix aymaranakan apusawa. Nayra achachila awichanakasax juparuw yupaychapxirina; Pachamamarus, Uywininakarus, Achachilanakarus,... ukhamaraki. Aymaranakan jakäwisaxa lupimp mayacht'atawa. Marasa, urusa, Inti jalsunk ukjaw qallti. Ukatwa, Machaq Marax Tiwanakun Inti jalsunk ukapachax katuqata; qhan qhana arunxa, janiw jiwasatakix marax chika arumax qallantkiti, kamisti anqa markat apanit machaq marax qalltki ukhama. Mara mayjt'äwinakas Lupipanwa utjaraki; jallupachampit awtipachampitw arsuskaraktan.<sup>12</sup>

Kunjamti niy sawiyxtan ukhamarjamax, taqi kunaw aymaranakatakix jakäwini. Lupix uka kikiparakiw patatpach uñch'ukiniskistu. Alwatat qalltas jayp'untañapkamaxa, Lupirux jaqirjamaw uñjata. Ukatwa, jaqix niy tayk awkixtan ukapachatakix, “ñakaw jayp'uski” sañ arus utji; ukalaykurakiw Lupirux yaqhip saltanakanx k'ajkir ajanuni sawupxi.

Yaqha tuqutxa saraksnawa, sawutanakanx aymar warminakax Intin qhant'anitaparjamaw saminakx tilantapxi. Ukhamawa, ikiñanakas, awayunakas, tarinakas, istallanakas, ch'uspanakas, punchunakas, yaqha sawutanakas Inti jalsur, Inti jalantar, chika urur uñtasitapxiwa. Wila awayunx ch'iyar wilat janq'u wilar puriñkamax walja saminakaw uñstapxi, ukxarust mayamp ch'iyar wilar puriñatakix pachpa saminakaw utjaraki. Uka pachparakiw, yaqha saminakanx utjaraki.

<sup>12</sup> Anqat jutat amuyunakarjamax pusi mara jaljwa yatichapxistu: *primavera, verano, otoño, invierno* ukhama. Ukampirus janiw aka jalanuqäwix suni uraqitakix walikiti, janiw sum primaveramp otoñoompix amuyaskiti. Ukatwa aymaranakax pä pacharuk marx jaljtan: *jallu pachampi awti pachampi*; aka qhipirinx, *juyphi pachamp lapak pachampiw* jikxatasipxaraki. Uka pä jaljarjamaw luräwinakas thuqhunakas (sikux awtina, tarqast jalluna) wakiyata.

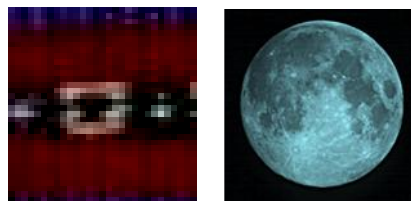


*Inti Jalsu (Salida del Sol)*

Aymaranakax pata pampanakanpin nayratpach qamasipxirina; ukjamipanx, jaya khunu qullunaks jaya pampanaks uñjapxarakirinwa, janiw ch'umi manqhanakanjam jak'aruk unjapkanti. Ukatpi, nayranakapax Willka Tatar misturs mantirs amuyapxirinxa. Ukanak uñjasax, kikipak saminak sawutanakapar tilantapxarakirin, sapxistuwa.

Jiwasatakix taqi kunas panipiniwa, Inti Tatax Phaxsi Mamampiw chikachasi. Sawutanakanx, Phaxsix janiw anqa amuyumpjam jamuqat jikxatañ munañakiti. Jupanakax q'asantatw jamuqañ yatipxi, jiwax taypinx janiw ukhamakaspasi, janiw q'asantat jamuqatakarakispati, taqpachaw uñstaraki.

Ukjamipanx, janiw aka yatxataw sartayañatakix phaxsitak saltanax sum jikxatawiktanti; ukampirus, yaqhip wallkha amuyt'awinakar puriwiyaraktanwa. Nayraqatax siristwa, phaxsi saltax pusi k'uchunispawa, Lupinkiris kipkaki. Ukxarux sarakiristwa, janiw sawurinakax saltanax Lupitakkik lurapkaspati, jan ukax, phaxsitakix utjarakpachawa kunattix urunak jakhuñataki, sarawinak kunkanchayañatakiw phaxsir uñt'añax munataraki. Ukhamawa, nayra tayk awkinakasax mä maranx 13 phaxsinipxanwa; ukax sañ muniwa: *Phaxsi Mamatakis*, 28 uru tamatakis pachpa aruw apnaqatänxa: *phaxsi*.



*Phaxsin saltapaspawa (Posible ícono de la Luna)*

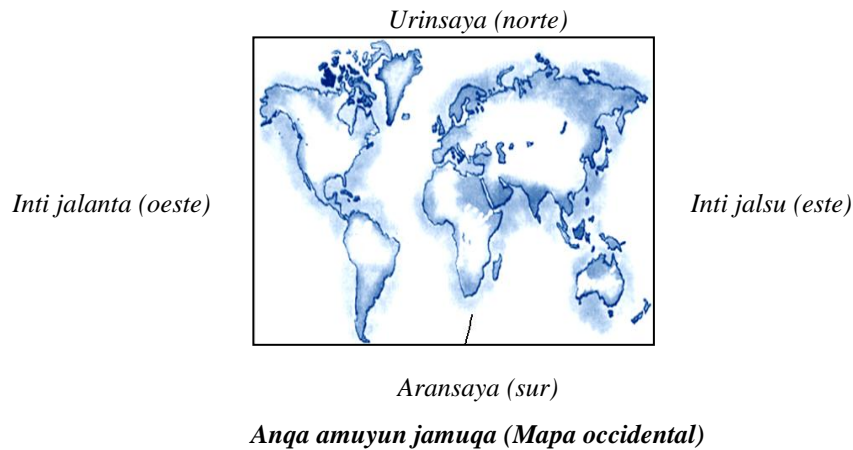
Lupir uñtasitarakiw phaxsin jakawipaxa. Sillus kikipak jisk'akik ukjax, *Wawa Phaxsi* sutimpiw uñt'araktan, ninkhar yuritakikaspas ukhama. Sapürunjamaw jisk'aptis jach'aptisa; ukatwa, kunjamaskchiy ukhamarjamax *jayri*, *llulluqa*, *urt'a*, *sunaqi*<sup>13</sup> arunakampis kunayman uñnaqanakapar uñt'tan. Aka chiq tukuyañatakix saraksnawa: phaxsin sarawinakapax kun lurañatakis sum yatiñawa; jayrinx yamas janiw isis t'axsuñakiti, sapxiwa.

<sup>13</sup> Aka pusi arunakax *phaxsin sarawinakapawa*.



## **PACHAMAM URAQI (La Madre Tierra)**

Jichhurinakax anqat jutat amuyunakampix uraqis uñjanx mayj yatichapxistu, urinsayarux<sup>14</sup> pataruw uskuyapxistu, aransayarust<sup>15</sup> aynacharuraki. Yatichañ utanakans ukpin iwzapxistu, jan ukham jamuqxatax, “jan waliw” sasaw tuqisipxi. Ukampirus ukjam uraq jamuqañax janiw askikiti. Urinsayankir markanakakis jiwax patankkaspax, wali ch’amanipkaspax ukham amuyayistu. Jiwasax aynach tuqurukirakiw ucht’astan. Yaqhip anqax markankir jaqinakax yamakis “urinsayankir markanakaw wali ch’amanipxi, qamiripxi, juk’amp nayrt’atapxi” sasaw jisk’achapxarakistu. Ukampirus, uraq ukham uñjatax, janiw taqi chiqankir markanakax kikipak uñstapkiti, mayninakapiniw patankasipki, yaqhanakask aynacht’ayataw jikxatasipxarakix:



Ukampirus, saräwinakasarjamax janiw urinsayarux patar uskuñax wakt’kiti. PUNCHUNAKAMP awayunakampix payat ch’ukthapitapxiwa, uka chiqatw kunayman saminakapax kikipat paypach tuqur sawuntat uñstapxarakix (Sánchez, 1995, 21 u.). Mallkunakan, jilaqatanakan, mama t’allanakan isinapxat yatirinakax “punchunakampin awayunakampin pä chiqapax urinsayampir aramsayampiruw amtayistu” sapxiwa. Ukhamax punch uskuskutan ukjax, maysa tuqupax kupiruw janxatti, yaqha tuqupast ch’iqaruw janxattarakix. Uk uñjasax, janiw aymaranakatakix urinsayax pata tuqur jamuqatakaspati, saraksnawa.

<sup>14</sup> Qillqirinakax *urinsaya* jan ukax *alaya*, *alaxa* arunakw Inti Jalsut ch’iqankki ukatuqutakix apnaqapxi; Inti Jalsu kupitakisti *aransaya*, *aynacha* sutinakrakix.

<sup>15</sup> Urinsaya arux pata uraqi sañ muni, aransayast aynacha. Ukampirus janiw achachil awichanakasax aliqak ukham sapxirikanti, jan ukast, urinsayan jikxatasir chiqanakax aransayankirinakat sipans juk’amp alayankapxänwa; Titiqaqa qutatx ukatw umax Pupu qutar jali. Aka luräwix janiw urinsayaw taqit yäqata, sañ munkiti; janiw, yatichañ pankanakan urinsayax patar uchañaw, sañ munkarakiti. Ukham lursn ukasti, Inti Jalsur jisk’achañaruw mantarakixna.





*Urinsayamp Aransayam uñancht'ayata (Representación del norte y el sur)*

Aka sawutanakan chukupax uraq taypimp sasiwa. Ukapachparakiw, uka ch'ukux Inti Tatan thaqkhipakaspas ukhama. Mä arunx, akjamarakiwa:

*Inti jalsu (este)*

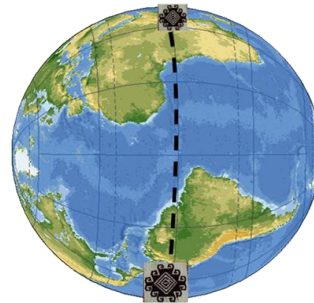


*Urinsaya (norte)*

*Aransaya (sur)*

*Inti jalanta (oeste)*

*Inti jalsu (este)*



*Urinsaya (norte)*

*Aransaya (sur)*

*Inti jalanta (oeste)*

Yaqhip sawutanakanx, Lupin saltapax pusi arini chimpump chikaw unsti. Uka saltanakasti ch'ukump chikaw mä thiyat maysa thiyar sarapxi. Ukasti, kawksarutix sarapki uksaruw aymarakanax Pachamam Uraqisarux amuyapxirina, sañ munaraki. Jiwasarux uka chimpurjam jamuqañaw wakt'xistu:

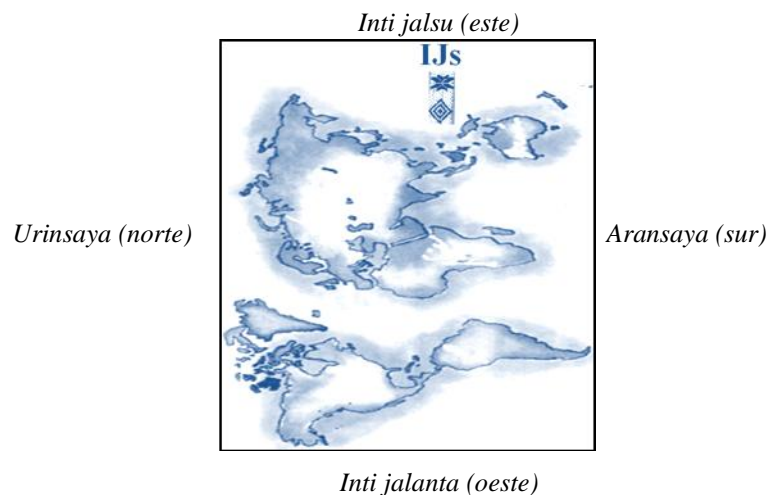


*Uraq uñachayir saltanaka (Íconos de orientación)*

Maysatxa, chullpanakan punkunakapax Inti jals tuqiruw uñtata. Nayra achachil awichanakasax lupir uñtasisaw kawkhans jikxatasipx uk yatipxirina, janiw thiyanakar uñtasis sarnaqapxirikanti. Jichhakamas, pata pampanakanx, waljaniw utanakapx lupi mistunk uksar uñtat lurasisipkaki.

Jichha pach sarnaqawisanx Inti jalsut uñtasis sarnaqañax utjaskakiwa. 21 uru mara t'aqa phaxsit saraqkipanx, Tiwanakunx inti jalsur uñtataw Machaq Marax katuqata, amparanakas uksa

tuquruw luqtata. Qhana Arunx, aymaranakatakix Inti jalsuw wali yäqataxa, janiw urinsayakiti. Ukatw uraq jamuqkasax inti jalsux patar uskuñ wakisi.

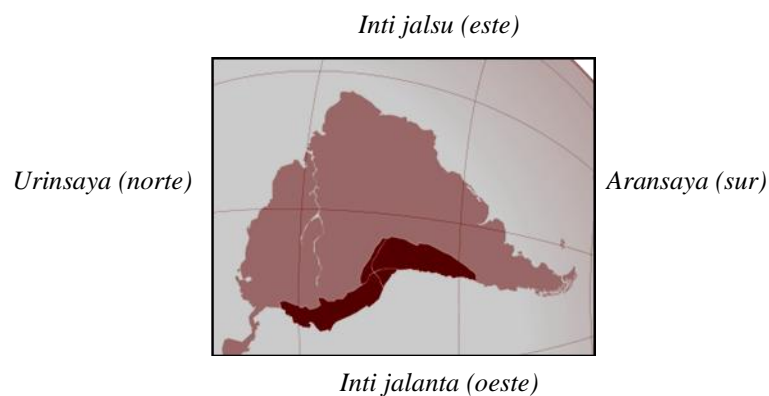


***Aymar saräwin jamuqa (Mapa según la cultura aymara)***

Ukhamax ¿kunats inti jalsux patatuqur uraq jamuqkasax uskuña? Aka jiskt'ar jaysañatakix, sistkan uka amuyunak amthapiñäni:

- Sawutanakan pä jananakapax urinsayan aransayan chimpunakapawa.
- Awayumpin punchumpin ch'ukunakapax Lupin thakhipawa; uka pachparakiw uraqin taypipapxaraki.
- Chullpanakan utanakapax inti jalsur uñtatapxiwa
- Machaq Mar katuqkasax, Tiwanaku markanx, lupir uñtasaw ampar apttan.

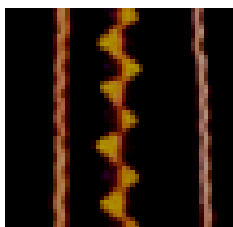
Ukham amuyt'äwinak jikxatasax, Tawantinsuyu uraqinx taqiniw kikipat uñjasipxirina, sasinw saraksna. Lupitakix, urinsayat aransaykamax pachpa chiqankapxanwa. Ukjamatw, jan khithis mayninak patankkänti.



***Tawantinsuyu Uraqi (Territorio del Tahuantinsuyo)***

Aka uraqinx, kunayman uywanakamp alinakampiw utji, jupanakamp chikt'ataw jaqix jakasi. Jiwasax jupanakamp chikt'ataw qamaraktan. Pachamamax taqiniruw kikipat uñjas uywasistu. Niyaw sistan, sawutanakax pachan chimpunakapawa; ukatw, awayuns, tarins, ch'uspans uywanakamp alinakampix utji.

Jach'a luräwinak sartayañatakis, jisk'anak kunkanchayañatakis, aymaranakax pachan munañanakaparjamaw lurapxirina. Uka kikiparakiw, Pachamamax jiwasjam janchini, uñnaqani, ukhama, jawiranakas sirk'anakapjamawa. Ukaw, jiwasax jan usuntañapatakix sun jupar uñjtan. Uka pachpa munasiñampiw, wayra samanapatakis, q'ixi q'ixu arupatakis saltanak sawuraktan:



*Illapa salta (Salta del rayo)*



*Wayra salta (Salta del viento)*

Yapuchañatakix, sawutanakas kikipak sukanakx lurtan. Llamayuñatakis qalltat tukuykampin sararaktan; janiw khithis sapa sukat mä ali p'atsus sarkiti. Sawu pampanakas jiskhantanakas<sup>16</sup> yapunakaruw uñtasipxi. Sawutanakax kunapach satañas, kuna uywanakar alinakar unch'ukiñas ukanaks yatiyapxarakistuwa (Villarroel, 2011, 181 u.).

### **TUKUCHA (Conclusión)**

Saräwinakasax jiwasamp chikäsipkiwa, laqanchayañaw wakt'istu. Kunayman yatinakax jiwasan amuyusarjamaw sartayañ wakisxi. Ukhamipansti, aka qillqatanx ukham amtäwimpiw sawutanakx uñakiptan. Aymaranakax janiw ina ukhamakx saltanak lurañ yatipkanti jan ukasti yatiñanakasw qhanstaytan. Kunayman pacha yänak jamuqtan, ukanak taypinsti wara war qutunaka, Lupi, Phaxsi, juk'ampinakamp chimpuqtan. Uka pachparakiwa, Pachamama uraqisax kunjamas uñjatañapa ukxats jikxatt'awiyaraktan. Yatxatatarjamax, pankanakanx janiw uraqisax urinsayat patani uñstañapax wakisxiti; jiwasan luräwinakasarjamax, Inti jalsuw patankxañapa, ukhamatw mayni markanakampix juk'amp kikipat laphinakan uñjasxna. Tukuyañatakix saraksnawa, sawutanakanx kunayman yatinakasaw qillqataski; anqa markankirinakax, aymaranakax janiw qillqananipkanti, sañ yatipxi, ukampirus sawutanakaw qillqanakasx imasipki, waljaniw ukx amuyawixapxarakatan.

<sup>16</sup> Verónica Cerecedan qillqatapanx jach'a siqinakax *tayka*, *chhuru* sutinipxiwa, jisk'anakast *qallu* ukjamaraki. Ukas ukhamapiniskarakiwa; ukampirus *jiskhanta* uka arux qallunakatakiw Paka Jaqi suyunx apnaqataraki.

## QILLQATANAKA (Bibliografía)

AJACOPA, Sotero (2008). Léxico textil aymara y quechua desde los saberes locales [versión digital]. Recuperado el 27 de agosto de 2013 de <http://200.87.119.77:8180/musef/bitstream/123456789/265/1/561-572.pdf>

AJATA, Elias (2013). *Las lenguas nativas frente al español*. En *Lingüística Boliviana* 3 (65-78). El Alto: Universidad Pública de El Alto/Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Postgrado.

CASTEDO, Aurelio (2011). Descripción iconográfica y simbólica del arte textil en la comunidad de Niño Korín. En *Anales de la 25 Reunión Anual de Etnología, aportes a las ciencias sociales* (tomo II). (pp. 353-366). La Paz: MUSEF.

CASTILLO, Luz (2009). El aguayo paceño. Recuperado de Recuperado el 27 de agosto de 2013 de <http://www.musef.org.bo/uploaded-files/musef-investigacion/Aguayo.pdf>

CERECEDA, Verónica (2010). Semiología de los textiles andinos: las talegas de Isluga. En *Revista de Antropología Chilena*, 42 (1), 181-198.

ESTERMANN, Josef (2011). *Filosofía Andina, sabiduría Indígena para un mundo nuevo* (2da ed.). La Paz: Instituto Superior Ecuménico Andino de Teología.

GISBERT, Teresa; ARZE Silvia; CAJÍAS, Martha (2006). *Arte textil y mundo andino* (3a ed.). La Paz: Plural, MUSEF.

PANIAGUA, Teresa (2008). *Sociología del ayllu, desde el conocimiento local de Ayata*. La Paz: Pachakuti/Abya Yala.

REINAGA, Fausto (1971). Tesis india. La Paz: PIB.

SANCHEZ PARGA, José (1995). *Textos textiles en la tradición cultural andina*. Quito: IADAP.

SOZA, Jorge (2012). El discurso de la “cosmovisión andina”, una lectura marxista del “mundo andino”. La Paz: El Viejo Topo.

VILLARROEL, Gloria (2011). Expresiones textiles de los saberes climatológicos y rituales de productividad. En *Anales de la 25 Reunión Anual de Etnología, aportes a las ciencias sociales* (tomo II). (pp. 181-189). La Paz: MUSEF.